

LA HISTORIA DE MARTA

Marta, de trece años de edad, siente nostalgia y aislamiento desde que ha venido a vivir con su mamá Luz a los Estados Unidos. Ella vivió en su país de origen durante diez años bajo el cuidado de su tía Olga que la quería mucho. Su mamá le envió dinero y regalos que a ella le gustaban, pero su seguridad emocional estaba con su tía Olga.

Aquí en los Estados Unidos, ella se levanta temprano cada mañana para ir a la escuela. Su mamá a esa hora ya ha salido a trabajar, así que ella se sienta sola en la mesa para comer un plato de cereal frío. Ella recuerda como su tía Olga solía preparar huevos revueltos, calentar tortillas, y cortar el mango fresco para el desayuno. Las dos se sentaban juntas en la cocina acogedora mientras ella escuchaba los sonidos que hacían sus amigos que venían por la calle y paraban en la puerta de su casa. Juntos, ellos caminaban a la escuela del pequeño pueblo que estaba a sólo unas cuadras de distancia.

Ahora ella teme la idea de subir en el autobús escolar sola y tratar de encontrar un asiento vacío. No tiene ninguna amiga desde que se mudó aquí. Todas las chicas están estrechamente conectadas con sus grupos de amigas y Marta siente que no tiene nada en común con ninguna de ellas, ni incluso con los chicos que llegaron aquí desde su país. Se visten de una manera que su tía Olga desaprobaba, jeans ajustados y tops con escotes bajos. Ella no sabe nada de los comentarios que hacen sobre la música y los acontecimientos en la escuela. La mayoría de ellos parece que la ignoran sin decir nada, pero a veces escucha que hablan sobre ella. Ellos piensan que no entiende lo que dicen, pero ella sabe suficiente inglés para entender lo que están diciendo.

Marta lucha a lo largo del día para estar atenta en sus clases, pero es muy difícil escuchar inglés todo el tiempo. Ella quiere que le vaya bien en la escuela porque sabe lo mucho que su mamá y su tía Olga quieren que tenga buenas notas. De cierta manera, el peso de las grandes esperanzas que tienen en ella es una carga demasiado pesada de soportar. En el tiempo que llega a casa de la escuela, ella ya está demasiado cansada para hacer la tarea escolar o los quehaceres de la casa.

Mamá Luz tiene sus propias dificultades adaptándose a la realidad de la vida con una adolescente. Ella trabaja largas horas y no tiene la energía para hacer mucho más. Ella confía en Marta para que la ayude con las tareas domésticas, pero parece que ha sido muy consentida por la tía Olga, ya que ella sola hacía toda la limpieza y las comidas en su casa. Luz se siente culpable por haber dejado a Marta con Olga durante todos estos años. Ella no pensaba que tardaría tanto tiempo ahorrar el dinero que se necesitaba para conseguir una casa para las dos en los Estados Unidos. A ella le preocupa que el haber venido aquí haya sido la decisión equivocada. Creía que las oportunidades eran mucho mejor en este país. Pero pueden suceder cosas malas, como que ella pierda su trabajo, o que Marta pueda ser influenciada por niños estadounidenses, para que tome drogas, o quedar embarazada. . . .

Actividad 2.1

- Como tarea de casa, una de sus asignaciones que tenía era la de completar las preguntas de la actividad en la página 20, en donde usted le preguntaba a su hijo(s) que es lo que pensaba era lo más difícil y lo mejor de ser un niño.
- Trabaje con un compañero que no sea su esposo o pareja y comparta con él las respuestas de su hijo. Prepárese para compartir las respuestas de su compañero con el grupo.

¿QUÉ HAY DENTRO DE LA MALETA DE SU HIJO?

Nuestras experiencias dan forma a nuestras creencias y expectativas. Sucede lo mismo con nuestros hijos. Sus experiencias de vida dan forma a las creencias y expectativas de ellos mismos, y sobre el mundo en general.

Usemos a Jorge como ejemplo. Cuando estaba en Honduras él vivió, y fue testigo, de la violencia doméstica. Su mamá lo dejó a la edad de cuatro años para irse a trabajar y vivir a los Estados Unidos. La separación entre ellos duró diez años.

¿Qué es lo que hay dentro de la maleta de Jorge? En otras palabras, ¿Qué es lo que conlleva consigo mismo que es invisible al ojo humano?



Tomado de "El cuidado de niños que han sufrido traumas: Taller de recursos para padres" La Red Nacional de Estrés Traumático Infantil (siglas en inglés NCTSN). Febrero del 2010. Financiado por SAMHSA, Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

Actividad 2.2

Tome una bolsa de plástico para emparedados (sandwich) del centro de la mesa. Usando tiras de papel separadas escriba lo que usted cree puede estar dentro de la “maleta invisible” de su hijo. Asegúrese de incluir:

- Creencias y expectativas que él siente sobre sí mismo.
- Creencias y expectativas que él siente sobre usted y otras personas que lo cuidan.
- Creencias y expectativas que él siente sobre el mundo.

Comience un debate con las personas en su mesa

- ¿Cómo puede volver a empacar esta maleta con experiencias y creencias positivas?
- ¿Cómo puede estimular en su hijo la perseverancia (resistencia) haciéndolo sentir seguro, capaz, y merecidos de ser amados?

Los niños aprenden lo que viven

Dorothy Law Nolte

- Si un niño vive con criticismo... Aprende a condenar.
- Si un niño vive con hostilidad... Aprende a pelear.
- Si un niño vive con miedo... Aprende a ser nervioso.
- Si un niño vive con lástima... Aprende a sentir lástima de sí mismo.
- Si un niño vive con el ridículo... Aprende a ser retraído.
- Si un niño vive con celos... Aprende lo que es la envidia.
- Si un niño vive con la vergüenza... Aprende a sentirse culpable.
- Si un niño vive con estímulo... Aprende a tener confianza.
- Si un niño vive con tolerancia... Aprende a ser paciente.
- Si un niño vive con elogios.... Aprende lo que es la apreciación.
- Si un niño vive con aceptación... Aprende a amar.
- Si un niño vive con aprobación... Aprende a quererse a sí mismo.
- Si un niño vive con reconocimiento.... Aprende a que es bueno tener una meta.
- Si un niño vive compartiendo... Aprende lo que es la generosidad.
- Si un niño vive con honestidad y justicia... Aprende lo que es la verdad y la justicia.
- Si un niño vive con seguridad.... Aprende a tener fe en sí mismo y en los que lo rodean.
- Si un niño vive con amistad... Aprende a que el mundo es un bonito lugar para vivir.
- Si usted vive con serenidad... Su niño va a vivir en paz consigo mismo.

Desempeñar el papel # 2

Reuniendo a los niños en un nuevo país

Esta escena tiene lugar cuando mamá Luz llega a la casa del trabajo y encuentra a Marta echada en el sofá viendo su telenovela favorita en español en la televisión. Marta encuentra consuelo al escuchar el dialogo en español y al escapar las demandas de los quehaceres domésticos.

Mamá: (apagando la televisión): ¡No has comenzado ni siquiera a cocinar los frijoles! ¿Qué estás esperando? La cena va a estar lista muy tarde.

Marta: ¿Por qué no los cocinas tu misma? Yo estoy cansada cuando llego a la casa de la escuela y necesito un tiempo para relajarme.

Mamá: ¡Necesitas un tiempo para relajarte! Yo trabajo todo el día para ganar dinero para que podamos comprar comida para comer. Yo espero que hagas de tu parte y me ayudes en la casa.

Marta (con tono sarcástico): Ya sé. ¡Es por eso que me trajiste aquí, ¡Para que cocine y limpie por ti!

Mamá: Cuida ese tono de voz. Yo soy tu madre, y espero que me hables con respeto.

Marta: ¡Tía Olga me dijo que te respetara, pero ella es la que me quiere, no tú! ¡Quiero regresar a casa a vivir con ella! ¡Ella es la que se preocupa por mí!

Mamá: ¡Esta es tu casa! ¡Yo soy tu madre, no Olga! ¡Vas a aprender a respetarme! Tía Olga te ha mal educado.

Marta: ¿Por qué tengo que respetarte cuando no te preocupas por mí? Siempre te estás quejando o haciéndome hacer quehaceres. ¡Odio estar acá! Odio la escuela. Las niñas siempre se burlan de mí. ¡Mándame de vuelta!

Mamá: Nunca vas a regresar. Vas a quedarte aquí, ir a la escuela, y vas a hacer los quehaceres de la casa como te digo que los hagas. ¡Después de todos estos años que he trabajado para traerte aquí, no estás ni siquiera agradecida por la vida que he hecho por nosotras!

Procesando la ira:

“Tanto Marta como su mamá tienen emociones fuertes conflictivas que son la causa de este enfrentamiento entre ellas. Marta no le dice a su mamá lo mucho que echa de menos su antigua casa y a su tía Olga, o lo difícil que ha sido hacer amigos cuando se siente tan fuera de lugar. Mamá no le dice a Marta lo exhausta que se siente trabajando duro para hacer un hogar para su hija. Marta no sabe lo culpable que su mamá se ha sentido por haberla abandonado para venir a los Estados Unidos o cuanto la extrañaba todos esos años que estuvieron separadas. Ambas tienen que escucharse una a la otra sin juzgarse para poder tener un dialogo abierto y honesto sobre las dificultades que ambas están enfrentando en su reunificación”.

¿LE SUENAN FAMILIARES ALGUNAS DE ESTAS SITUACIONES?

“ Nunca pensé que sería tan largo el tiempo. Pero no tenía otra opción. Mi marido había sido asesinado y mis hijos no tenían a nadie más. Tuve que hacer el viaje al norte. Los dejé con mi madre, con la esperanza de que pudiera enviar por ellos en unos pocos meses, pero la vida aquí es tan cara...Yo extrañaba a mis hijos y a mi familia desesperadamente. Trabajé todo el tiempo”.

Una madre salvadoreña con 3 hijos

“ Yo miraba las fotos de mi madre y pensaba que me gustaría conocerla porque no me acordaba de ella... yo decía, “qué bonita mamá, me gustaría conocerla”.

Niña de Guatemala de 16 de edad, cuya madre la dejó cuando tenía 2 años de edad

“ A pesar de que me seguía dando ropa nueva linda— ¿Y qué? Sentía que él era mi padre, que debería quedarse conmigo y verme crecer”.

Niña de china, 14 años de edad

“ El día que dejé a mi madre sentí que mi corazón se estaba quedando atrás porque ella era la única persona en la que yo confiaba, ella era mi vida...todavía no he sido capaz de acostumbrarme a vivir sin ella”.

Niña dominicana, 14 años de edad

“ Nos estamos acostumbrados uno al otro. Los dos estamos comenzando otra vida juntos...los niños tienen celos entre ellos y mi marido tiene celos de ellos... existen celos entre los que han nacido aquí y los que han nacido allá”.

Madre de un niño de 13 años de edad

“ Mi madre estaba llorando. Ella me abrazó...y me sentí mal. Como ni mi hermana ni yo la conocíamos...”

Niña de Guatemala, 14 años de edad

Citas tomadas de: “Sentí que mi corazón se estaba quedando atrás: Implicaciones psicológicas de las separaciones Y reunificaciones familiares para los jóvenes Inmigrantes”. Carola Suárez-Orozco, Hee Jin Bang, y Ja Yeon Kim, Revista de investigación de los adolescentes, marzo del 2011, vol. 26, 2: págs. 222-257

LA REUNIFICACIÓN, ¿UN SUEÑO HECHO REALIDAD?

Aunque se podría pensar que cuando las familias se reúnen de nuevo es la ocasión más feliz para ellos, este no siempre es el caso. Tras la reunificación, tanto los padres como los hijos tienen expectativas diferentes.

La reunificación familiar es muy complicada y cada familia es diferente. Los padres que trabajan largas y duras horas para recaudar el dinero que necesitan para que sus hijos vengan y tengan una vida mejor, esperan amor pleno, gratitud, y alegría de parte de ellos. Pero los niños pueden que no aprecien los sacrificios hechos por sus padres. Si hubo muchos años de separación entre ellos, los niños pueden sentir que no conocen a sus padres. Ellos pueden estar afligidos por haber dejado atrás a sus familiares, y pueden sentir que están viviendo con personas extrañas.

Los padres han extrañado a sus hijos y desean todo el amor y adoración por parte de ellos; pero poco a poco se dan cuenta de que realmente no conocen a sus hijos. Después de haber trabajado duro para reunir a la familia, el niño puede volverse irrespetuoso, hostil, o indiferente. El padre puede llegar a darse cuenta que las llamadas telefónicas y las fotografías no pudieron reemplazar el haber estado juntos, y el haber criado ellos mismos a sus hijos.

Los estudiantes de primaria necesitan edificar nuevas relaciones en inglés, mientras que los estudiantes de secundaria necesitan edificar nuevas relaciones en español.

Pongámonos en los “zapatos” de nuestros hijos, o pretendamos ser un adolescente que ha venido a reunirse con sus padres en *los Estados Unidos*.

He llegado a un país extranjero donde nadie habla mi idioma o practica las costumbres de mi país. No reconozco a mi madre a pesar de que me ha enviado fotos a lo largo de los años. Ella se ha vuelto a casar. Él es un extraño que me da miedo. Incluso tengo que vivir con los nuevos medio hermanos que nunca conocí. Mis nuevos hermanos hablan inglés porque nacieron aquí. Ellos se ríen e imitan mis intentos de hablar inglés. El clima no es como en casa. Hace frío. ¡Hay personas por todos lados! Nunca estoy solo. Extraño tanto a mi abuela. Me preocupa que ella esté luchando sin mí. ¿Quién la va a ayudar? Me siento culpable porque me hicieron dejarla atrás. Y estoy tan enojado todo el tiempo. Estoy enojado con mi madre por haberme dejado. Sé que no debería sentirme así, pero es lo que siento. ¿Es por eso que se fue, para tener hijos más pequeños en los Estados Unidos?

Continuación →

Algunos de los niños no han estado asistiendo regularmente a la escuela en su país. Las escuelas estadounidenses son abrumadoras y temerosas para un niño que no está acostumbrado a ellas.

“Mi madre espera que me vaya bien en la escuela. Ella no sabe que yo casi no asistí a la escuela allá en casa. ¿Cómo me puede ir bien si no entiendo una palabra de lo que todos están diciendo? ¡Me siento tan estúpido, y yo soy el mayor de casi todos de los que están en mis clases! Me aburro, me imagino estar de vuelta en casa donde la comida es buena, el clima es cálido, y mis amigos están allí por mí. En el pasillo de la escuela siento como que cientos de cuerpos me empujan al pasar”.

No es la culpa de nadie, pero la situación crea dificultades. Tanto los padres como los niños tienen sentimientos y argumentos válidos. Los padres deben reconocer los sentimientos de sus hijos. Es muy importante para los padres que el niño entienda las razones por las cuales se fueron, para que puedan apreciar el sacrificio que hicieron por ellos.

“Hubiera sido mejor si hubiera hablado más con mi hija antes de que llegara a los Estados Unidos, las razones por las cuales me fui y por qué la estaba trayendo aquí.”

Un padre de FCPS

LO QUE SU HIJO PUEDE ESTAR PENSANDO Y SINTIENDO:

- ☐ ¡Me abandonaste!
- ☐ ¡Odio estar enojado contigo, pero lo estoy!
- ☐ Me siento culpable de estar enojado contigo porque sé lo que tuviste que pasar.
- ☐ ¿No me querías?
- ☐ Extraño mucho a mi abuela.
- ☐ ¡Todos hablan inglés menos yo!
- ☐ No me puedes decir lo que tengo que hacer. Tú no me criaste.
- ☐ ¡Me reemplazaste con otro hijo!
- ☐ ¡Solo quieres que yo haga todos tus quehaceres por aquí!
- ☐ Desearía que hubieras hecho una decisión diferente que la de haberte ido.
- ☐ Estoy tan confundido. ¿Dónde encajo en esta familia?
- ☐ La escuela es tan difícil. Mi profesor habla muy rápido. Los otros niños son mucho más inteligentes que yo.
- ☐ Comen comida rara acá. Hablan de forma extraña. ¡No me hallo en ninguna parte!

Actividad 2.3: Planificando una conversación

Usando el formato de abajo, tome unos minutos para delinear su parte de la conversación con su hijo. En la parte de “yo siento” puede poner la disculpa que escribió en la página 18.

YO AMO:

YO VEO:

YO SIENTO:

ESCUCHA...

YO QUIERO:

YO VOY A:



YSAYC

A continuación se narra en forma breve la historia de Jorge, de la cual usted obtendrá mayor información más adelante.

Jorge creció en Honduras viendo a su tía y a su tío pelear. Justo antes de irse a vivir con su madre a los Estados Unidos intervino en una discusión entre su tía y su tío en donde resultó ser muy golpeado. Jorge intenta aliviar las situaciones difíciles y tensas con buen humor. La broma es su mejor mecanismo de defensa. En la escuela se le considera el "payaso de la clase". Jorge se ha metido en algunas peleas en la escuela, sobre todo cuando está dando la cara por otro niño que él siente está siendo abusado y acosado por otros. Jorge tiene problemas para dormir por la noche debido a las pesadillas y la ansiedad que tiene. En la escuela él tiene dificultades para concentrarse, especialmente en la nueva información que está aprendiendo en inglés. A veces se salta clases y pasa el rato en el parque con sus amigos que hablan español.